

« zurück blättern vor »

BINDAS subst. m., ab 1457; auch *bindasz*. **1)** ‘Axt mit schmaler Klinge, die u. a. dazu dient, Fugen und Öffnungen zu schlagen, Beil’ – ‘siekiera o wąskim ostrzu służąca m.in. do robienia fug i otworów, topór’: 1457 AGZ XI 426, STP *Narrat ministerialis, quod in eodem molendino recepte sunt due secures, una bindas, alia rotunda, quinque malei al. oskardi.* ○ (1533) 1973 Cervus B6v *Ascia fabrorum lignariorum instrumentum. Bindas. Ein dechfel.* ○ 1584 KochFr 23, SPXVI *bo miał [gospodarz] bindasz tak dostały / Ze by był niewlazł w żadné fámuraty.* ○ (1622–1684) 1957 Gawiński 108 *Któż citaki poradził, byś nosa mu nacechował, co zgrzeszył bindasem?* ○ (1663) 1922 J.B.Zim.Siel. 159 *I poczęli dziurawić bindasami mury.* ○ 1690–1693 Chrośc.Luk. 83, L *Dąb wyniosły począł siec bindasem.* ○ 1696 Ks.sąd., BREZA *bindas stary.* ○ (†1731) 1745 Jabł.Buk. J b, L *Bindas, choć w oftrzu swoim nieszeroki, Wytnie las cały iedną mocą swoją.* ○ [LBel.] 1773 Grod.Księgi 82 *paprzyca jedna, klamra jedna, czopy dwa, bindas jeden.* – STP, CN, TR, L, SWIL, SW sowie SŁRZEM. **2)** ‘alter Name eines Farns (Aspidium oder Polipodium lonchitis)’ – ‘wcześniejsza nazwa paprotki, paprotnicy’: SWIL (bot.), SW (bot.). ◇ **Var:** *bindas* subst. m., 1457 AGZ XI 426, STP ○ [LBel.] (†1731) 1745 Jabł.Buk. J b, L – STP, CN, TR, L, SWIL, SW (bot.); *bindasz* subst. m., [hapax] 1584 KochFr 23, SPXVI – SPXVI, SW. ◇ **Etym:** **1)** mnd. *bindexe*, *bindexze* subst. f., ‘Bindaxt’, MNDS. **2)** nhd. *Bindaxt* subst. f., ‘Axt der Zimmerleute zum Beschlagen und Abbinden der Baumstämme’, GRI, nur für Inh. 1. ◇ **Konk:** *cieślica* subst. f., bel. seit 1461, STP, zuerst geb. L, nur für Inh. 1; *ciosta* subst. f., zuerst geb. Sw, nur für Inh. 1; *ćwila* subst. f., zuerst geb. SWIL, nur für Inh. 1; *kiwior* subst. m., bel. seit †1611, L, zuerst geb. L, nur für Inh. 2; *przysiek* subst. m., bel. seit 1598, L, zuerst geb. TR, nur für Inh. 1; *skweres* subst. m., zuerst geb. Sw, nur für Inh. 1. ❖ Das Wort scheint ursprünglich ein Terminus technicus der Zimmerleute zu sein, doch beweisen literarische Belege aus Kochanowski, Chrościński und Jabłonowski (s.o.), daß es auch außerhalb dieses Wortschatzes bekannt war. Bereits 1776 von Dudziński, MAY und 1780 von Włodek Sł, MAY als “ungewöhnlich” bzw. “veraltet” eingestuft. Es fehlt bei TROJAŃSKI 1835; SWIL und SW übernehmen das Wort aus LINDE. Als Terminus der Zimmerleute hat es sich bis heute erhalten; SŁRZEM 1963 schlägt dafür 5(!) Ersatzwörter vor, davon *przysiek* an erster Stelle. Der Beleg aus Kochanowski ist wohl eine einmalige metaphorische Verwendung, keine lexikalisierte Bedeutung (vgl. jedoch den Beleg aus Gawiński). Inhalt 2 wurde eventuell nach der Form der Blätter, der Blüte oder der Wurzel übertragen. Die Vorbildform, etwa *bindass*, kann eine mitteldeutsche Kontamination von frühnhd. *Bindaxt* und mnd. *bindess* sein; zum letztgenannten vgl. nhd. *Lachs*, *Ochse*, *sechs* und nd. *Lass*, *Oss*, *Sess*.

« zurück blättern vor »